



Mr Almat SUYUNOV

哈薩克斯坦共和國文化體育部教育、科學及外事處處長
Director General of the Department of Education, Science
and External Affairs Ministry of Culture and Sports,
Republic of Kazakhstan

各位部長、各位代表團團長、各位朋友：

很高興今天能夠與大家在此聚首一堂，我謹代表本部長向亞洲文化合作論壇的主辦單位送上祝賀，而我本人也想藉此機會向他們表達謝意。是次論壇不僅讓我們有機會交流資訊、進行對話，更讓我們了解何謂精神價值觀。這些對促進不同文化、不同國家之間彼此互動與合作來說，都是必不可少的條件。

早前在四月十二日，我國元首發表了一篇文章，題為「放眼未來：公眾意識現代化」，該篇文章在國內外獲得一致好評。國家在發展經濟上如要有所成，往往離不開自身的文化、歷史和傳統。我們必須守護自己的文化和國家奉行的一套準則；若失去這一切，要國家進步就猶如紙上談兵、放言空論。順理成章，國民的公眾意識必須有所提升，那是第三波現代化繼續向前發展的方向。哈薩克斯坦除了要發展經濟外，還須在精神思想上有所改進，主要的方法包括提升競爭力、實事求是、認同國民身分、追求學問、開放胸懷，以及協助國家向前演進。

我想跟大家談談二零一七年在阿斯塔納舉行的世界博覽會。這是一個極高規格的博覽會，而且辦得十分成功。會場內特設一座名為「民族村」的國家文化綜合場館，館內展出我國首都豐盛的文化、悠久的歷史，以及哈薩克斯坦人民的藝術與傳統，這一切一切都叫外國觀眾讚嘆不已。此外，我們在哈薩克斯坦國家博物館也曾舉辦一場展覽，展出俄羅斯艾爾米塔什博物館借出的藏品，其他展品還包括秦始皇兵馬俑、古埃及文物和斯基泰人的金器。

Dear Ministers, heads of delegations, ladies and gentlemen,

I am happy to greet all the delegates and participants today. Our Minister has passed on his congratulations to the Forum organisers, and I would also like to express my gratitude to them. This Forum is devoted to information exchange, dialogue, and familiarisation with spiritual values, which are important conditions for interaction and cooperation between different cultures and nations.

On 12th April, the Head of our government published an article, "A Glance to Future, the Modernisation of Public Consciousness", and it was positively received not only in our country but also around the world. The success of any economic process is underpinned by culture, history and traditions of the nation. It's important to preserve our own culture, our own national code. Without this, the progress is just an empty word. The progress of public consciousness is a logical continuation of the third wave of modernisation, and Kazakhstan should develop not only economically, but also spiritually, and the major tools for it are competitiveness, pragmatism, national identity, the cult of knowledge, the openness of mind, and evolution development of Kazakhstan.

I would also like to mention Expo 2017 in Astana, which was held at a very high level and was successful. We had a special national cultural complex, the Ethnic Village, that showed the rich culture of our capital, the rich history, the art and the tradition of the Kazakhstan people; all of them were admired by our foreign guests. We also had an exhibition at the National Museum of Kazakhstan. The exhibits were brought from the Hermitage Museum of Russia. There were also such exhibits as the Terracotta Army of the Emperor, the relics of the ancient Egypt, and the gold of the Scythians.

我們又曾舉辦由普拉西多·多明戈創立的「多明戈世界歌劇聲樂大賽」。這場大賽讓我國首都的歷史和文化躋身國際級別。我們已籌辦約3,500項活動，不過，不瞞你說，這些活動還多着哩。不少名人曾到訪我國，例如著名的L'escala劇團曾在我國演出，而尼古拉斯基治和艾哲倫保迪等影壇巨星也曾出席我國的歐亞國際電影節。

大家必須知道，我國的文化體育部除了負責監察這些計劃的推行情況外，也負責統籌一些其他的計劃。我們特設了一些子計劃，並下設三個特別項目。推出這些子計劃的宗旨和目標，是要透過加強哈薩克斯坦人民的歷史意識、研究哈薩克斯坦文物的文化和地理面貌，以及建立和傳揚現代哈薩克斯坦的文化，以保存我國的民族和文化特色，並讓每一名居於哈薩克斯坦的人都能盡展藝術與創意的才華。我們不但要向全世界宣揚「哈薩克斯坦」這個國家品牌，還要在國內推廣愛國護土的精神。

我想談談「Sacred Geography」這個特別的項目。這是一個獨特的項目，目的是要介紹哈薩克斯坦這個新興獨立國家的歷史。我們現正努力吸引遊客前來我國各個景點遊覽，並着手興建歷史博物館、文化博物館和露天博物館。現時正在籌建的三座國家級露天博物館，分別是Bozok、Botai和Saraishyk。

我們現正努力把哈薩克斯坦的各樣文化身分匯集起來，然後使其轉化成一股創新動力。我深信今次的文化合作論壇正好提供不可多得的機會，讓我們一起共議新措施和新項目。在此，我謹祝所有嘉賓和朋友工作順利，馬到功成。謝謝各位。

There has also been an opera competition, Operalia, established by Placido DOMINGO. That's why our capital is now part of international history and international culture. We have planned around 3,500 events, but I can tell you, we have more. We had so many celebrities visiting our country. We had the legendary theatre L'escala performing in Kazakhstan. Celebrities such as Nicolas CAGE and Adrian BRODY visited our international cinema festival called Eurasia.

We have to notice that our Ministry of Culture and Sports is monitoring the implementation of the programmes, and they are also coordinating some others. We have special sub-programmes that have three special projects. The objectives and goals of these sub-programmes are preserving national and cultural identity and unleashing the artistic and creative potential of every person living in Kazakhstan by developing historical consciousness, studying cultural and geographic belt of Kazakhstan relics, and developing and popularising modern Kazakhstan culture. We are trying to promote the brand of our country around the world. We try to develop patriotism and love for our land.

I would like to talk about the special project called "Sacred Geography". It is a unique project for the history of new, independent Kazakhstan. We are trying to attract tourists to different spots in our country, and we are trying to develop historical and cultural museums, open-air museums. We are also working on creating three republic level open-air museums that are called Bozok, Botai and Saraishyk.

We are trying to combine the cultural identity of our country and transform it into a new, creative force. I am sure this Forum will be a great platform to discuss new initiative and projects. I would like to wish all the guests and participants effective work, and to achieve their goals and objectives. Thank you very much.